

УДК 811.133.1

## О ПРИМЕНЕНИИ СОВРЕМЕННЫХ ЦИФРОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

*Шibaева И. В.*

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Крым, Российская Федерация  
E-mail: irich\_97@mail.ru*

Исследование посвящено актуальной проблеме использования цифровых образовательных ресурсов (ЦОР) в обучении французскому языку в ВУЗе. Рассматривается определение и уточняется понятие «цифровые образовательные ресурсы», представлена классификация ЦОР. Определены функции и проанализированы возможности использования образовательных ресурсов в обучении французскому языку. Рассмотрена роль каждой категории ЦОР в формировании всех видов речевой деятельности и коммуникативной компетенции. Осуществлен обзор интернет-сайтов, содержащих коллекции цифровых образовательных ресурсов по французскому языку. Проанализированы преимущества и недостатки ЦОР в преподавании иностранного языка.

**Ключевые слова:** цифровые образовательные ресурсы, деятельностный подход, информационно-коммуникационные технологии, речевая деятельность, коммуникативная компетенция.

### ВВЕДЕНИЕ

На современном этапе успешное применение компьютерных технологий в обучении иностранному языку (ИЯ) свидетельствует о стремлении совершенствовать самообразование, изменяя требования к содержанию и методам обучения.

Актуальность выбранной темы определяется тем, что формирование основных компетенций в процессе реализации нового методологического деятельностного подхода при обучении ИЯ вызывает необходимость в использовании и создании цифровых образовательных ресурсов (ЦОР).

Основной **целью** данного исследования является рассмотрение возможностей использования ЦОР в процессе обучения французскому языку.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие **задачи**: рассмотреть определение и уточнить содержание понятия «цифровые образовательные ресурсы»; представить классификации ЦОР и их категории в трудах отечественных и зарубежных ученых; составить список аутентичных ЦОР для работы над всеми видами речевой деятельности; описать методические рекомендации по их применению.

Теоретико-методологической основой исследования являются: принципы практического использования интернет-технологий в процессе обучения (И. Г. Захарова, Е. С. Полат, А. Д. Гарцов, Ф. Манжено, Э. Луво), новая парадигма образования с применением компьютерных коммуникационных технологий (В. А. Красильникова, К. Девелотт), формы интеграции электронных ресурсов в учебный процесс (А. Н. Богомолов), классификация электронных образовательных ресурсов и их применение в обучении французскому языку (Р. Бибо).

## **ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. Определение ЦОР и цели их использования**

Толкование термина «цифровые образовательные ресурсы» не однозначно. Определение ЦОР, как «совокупность данных в цифровом виде, применимая для использования в учебном процессе» [1], является неполным и носит общий характер. В учебном пособии под редакцией Е. С. Полат понятие «цифровые образовательные ресурсы» трактуется как «представленные в цифровой форме фотографии, видеофрагменты, статические и динамические модели, объекты виртуальной реальности и интерактивного моделирования, картографические материалы, звукозаписи, символные объекты и деловая графика, текстовые документы и иные учебные материалы, необходимые для организации учебного процесса» [6]. Наиболее подходящим к данному исследованию можно считать определение канадского исследователя Робера Бибо, который рассматривает «цифровые образовательные ресурсы» как «комплекс интернет-услуг, программного обеспечения по управлению, редактированию и коммуникации (инструменты программного обеспечения, учебные платформы и порталы, поисковые системы, образовательные приложения, портфели), а также данных (статистических, географических, социологических, демографических т. д.), информации (газетные статьи, телепередачи, аудио-, видео-материалы) и различных текстов (справочных, литературных, художественных, учебных) в электронном виде, полезных преподавателю или учащимся в рамках учебной или проектной деятельности с информационно-коммуникационными технологиями» [12, с. 3].

Анализ методических функций трех типов (информационных, практических, модулей контроля) электронных учебных модулей позволяет считать, что основной дидактической целью использования ЦОР в обучении ИЯ является «реализация активно-деятельностных форм обучения благодаря высокой интерактивности и мультимедийности контента» [4, с. 43]. А именно: «предоставление информации, формирование и закрепление полученных знаний, формирование и совершенствование умений и навыков во всех аспектах речевой деятельности, повышение мотивации студента к обучению, формирование и развитие навыков самостоятельной работы обучающихся, контроль усвоения, обобщение» [7].

### **2. Классификация цифровых образовательных ресурсов и их применение в обучении французскому языку**

Существует большое количество классификаций ЦОР. Наиболее широкое распространение получила классификация С. Г. Григорьева и В. В. Гришкуна «по образовательно-методическим функциям (электронные учебники, электронные учебные пособия, электронные учебно-методические комплексы, электронные издания контроля знаний, умений, навыков) и по типу информации (ЦОР с текстовой, визуальной, комбинированной, аудио, аудио-визуальной информацией, интерактивные модели, ЦОР со сложной структурой)» [10]. И. Г. Захарова выделяет следующие «категории ЦОР, ориентированные на применение в учебном процессе: обучающие, контролируемые и тренировочные системы; системы для поиска информации; моделирующие программы; микромиры; инструментальные средства познавательного характера; инструментальные средства универсального характера; инструментальные средства для обеспечения коммуникаций» [3, с. 25-26]. При проведении данно-

го исследования за основу была принята классификация, разработанная известным канадским исследователем Р. Бибо. Ученый разделяет 2 группы основных и образовательных ресурсов (ресурсы, размещенные на оптических носителях (Cédérom или DVD) и ресурсы, размещенные в интернете или в интранете, которые, в свою очередь, могут быть комбинированными продуктами (сеть/ диск), на 6 категорий [12, с. 6-7]:

1. Порталы, поисковые системы: информационные, транзакционные; каталоги Web-сайтов и CD-Rom, сведения о персональных ресурсах, консультационных услугах, культурных, национальных и спортивных событиях. Французские лингводидакты Ф. Манжено и Э. Луво полагают, что портал «Le point du FLE» <http://www.lerpointdufle.net> вполне отражает классификацию педагогических ресурсов [13, с. 24]. Обзор данного сайта и портала сайтов для студентов и преподавателей французского языка «Methodologis» <http://methodologis.pagesperso-orange.fr/>, где широко представлена методическая документация и собрано достаточно большое количество интересных ссылок на Интернет-сайты, позволяет добавить, что они способствуют формированию и развитию всех видов коммуникативной компетенции как на занятиях, так и во внеаудиторное время. Индивидуальный сайт-портал преподавателя французского языка М. Оверманна <http://portail-du-fle.info/> и специализированный интернет-сервис [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr) предлагают разнообразный дидактический и учебный материал, разработанный для всех видов речевой деятельности, в соответствии с уровнем владения языком. На сайте иностранных и региональных языков образовательного портала Франции <http://eduscol.education.fr/lettres/pratiques/tice-fls-fle/portails-sites> «публикуются научные доклады и практические руководства по применению новых технологий в обучении французскому языку», что способствует повышению самообразования преподавателей [11, с. 99].

2. Программные инструменты, службы коммуникации и обмена: обработка текста, программное обеспечение презентации и управления форумом, портфолио, электронная почта, чат, платформа дистанционного обучения. Такие средства асинхронной коммуникации, как форум и электронная почта, позволяют: обмениваться информацией; организовывать он-лайн дискуссии; отрабатывать навыки чтения и письма; формировать лингво-культурологическую компетенцию. В качестве примера можно привести форум преподавателя на сайте [francparler \(http://www.francparler.info/forum2/\)](http://www.francparler.info/forum2/). В современном образовательном процессе «существуют различные виды языкового портфолио, в зависимости от его целевой направленности. Меняются и формы его исполнения, на смену бумажной формы портфолио приходят электронные и веб-портфолио» [5, с. 5]. Технология «языковое портфолио» позволяет студенту самостоятельно определять уровень владения языком. Проведение занятий в чате способствует «практике говорения, аудирования и письма на французском языке; позволяет преподавателю проводить нетрадиционные виды уроков (чат-семинар или мастер-класс с использованием презентации, чат-проекты со студентами из других стран); консультации; осуществлять контроль и оценку степени усвоения студентами изученного материала» [11, с. 97]. При дистанционном обучении «чат создает виртуальный класс для проведения занятий с помощью группового текстового общения и рабочей доски» [9]. Воспользовавшись этой ссылкой, студенты из разных стран смо-

гут осуществить общение в чате на различные темы: <http://www.studentsoftheworld.info/menumentreamis.php>.

3. Общие справочные материалы: географическая информационная система, словари, тематическая лексика, виртуальные музеи, энциклопедии, антологии, биографии знаменитостей. Для совершенствования понимания устной и письменной речи, а также для отработки навыков говорения преподаватель может использовать сайты: биографий знаменитостей <http://www.stars-celebrites.com/>, виртуальных музеев Лувра и д'Орсе <http://www.louvre.fr/>, <http://www.musee-orsay.fr/>. Наиболее известны электронные словари: [www.lexilogos.com](http://www.lexilogos.com), <http://www.larousse.fr/dictionnaires>; энциклопедии: <https://www.fr.wikipedia.org>, <http://www.universalis.fr/>.

4. Базы данных и защищенные материалы: фотографии, видео, комиксы, музыкальные и художественные произведения, архивы радио- и телепередач, периодические издания, различные карты, официальные документы, учебники, руководства для преподавателя, статистические базы данных, каталоги. Хотя сайты для широкой публики и не предназначены специально для обучения, но они могут применяться в педагогической практике в качестве аутентичных материалов. В рамках самостоятельной работы на заданную тему студент имеет возможность получить доступ к информации на французском языке в соответствии с его индивидуальными интересами. Электронные периодические издания на сайтах <http://www.journauxfrancais.net> и <http://www.press-directory.com/> позволяют обучающимся использовать более широкий спектр периодических изданий независимо от их географического положения, а преподавателю «экономить время при подготовке занятия (к некоторым текстам составляют словари, вопросы и задания)» [2]. К возможности «работать с новостями в Интернете, а также в режиме радио, прибавляется возможность совершенствовать навыки чтения и аудирования» [11, с. 99]. Кроме того, посещение таких сайтов, как <http://tv5.org/>, <http://www.ina.fr/>, <http://www.artetv.fr/> позволяет найти значительное разнообразие тем, встретиться с известными деятелями культуры, быть свидетелем социальных дискуссий, что способствует осуществлению социо-культурной компетенции. В формировании всех составляющих коммуникативной компетенции представляется возможным использовать сайты: со сведениями об авторах и их произведениях <http://lirenligne.net/>; видеосюжетами программ TF 1 <http://www.tf1.fr/> и «За или против» («Pour ou contre») по созданию социальных опросов <http://pouroucontre.com/>. К данной категории ЦОР относят и базы данных электронных библиотек. Например, <http://www.bnf.fr/fr/acc/x.accueil.html> — веб-сайт Национальной библиотеки Франции, в приложении которого имеется педагогический сайт <http://classes.bnf.fr/index.php>. На данном сайте представлен широкий спектр методических разработок, полезных для всех аспектов речевой деятельности.

5. Образовательные приложения, предназначенные для обучения вне учебного класса и вне режима «он-лайн»: образовательные и познавательно-развлекательные игры, ролевые игры, кроссворды, головоломки, приложения для самооценки. Игровая технология позволяет развивать следующие компетенции: языковую (отработка определенных грамматических и лексических конструкций; изучение интонационных моделей); речевую (совершенствование навыков говорения и аудирования). Для повышения мотивации и развития новой деятельности у студентов можно рассмотреть сайты: ролевых игр, <http://lewebpedagogique.com/> jeulangue/ressources-

[pour-la-classe-de-fle/](http://pour-la-classe-de-fle/) и <http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/apprendre/jeux-serieux/cadre-educatif>, тематических кроссвордов <http://www.clicmaclasse.fr/francais/mots-croises/>. Сайты <http://lewebpedagogique.com/ressources-fle/tag/niveaux-a1/> и <http://www.lepointdufle.net/tests-de-francais.htm> позволяют студентам осуществлять самоконтроль и самооценку.

6. Образовательные приложения, используемые в учебных заведениях или при дистанционном обучении: обучающие программы, дистанционное обучение, домашние задания, интерактивные диктанты, кроссворды, головоломки, практические и контрольные работы, средства для контроля и самооценки, банк данных по методическим разработкам, веб-квесты или *cyber-rallye*, виртуальные и коллективные письма, электронные кейсы и учебники. На сайте <http://flenet.rediris.es/actipedago.html> собраны вышеизложенные приложения, содержащие педагогические разработки и позволяющие формировать и развивать навыки письма, аудирования, говорения, чтения. Технология использования компьютерных программ способствует эффективному обучению французскому языку на всех уровнях. «Мультимедийные программы предназначены как для аудиторной, так и самостоятельной работы студентов и направлены на развитие лексико-грамматических навыков» [5, с. 6]. Образовательный веб-квест представляет собой сайт в интернете, предназначенный для выполнения исследовательской проектной деятельности учащегося. Данная технология направлена на развитие продуктивных видов деятельности и творческих способностей студентов. Педагогический опыт по использованию данной технологии представлен на сайтах <http://leonardofrances.en.eresmas.com/webquete/sisley.htm> и <http://flenet.rediris.es/acti/nadineB/volmuseeNB.html>.

Подводя итоги, следует сказать о преимуществах и недостатках использования ЦОР на уроке иностранного языка. Применение интернет-ресурсов способствует качественному обучению всем видам и аспектам речевой деятельности; расширению потока информации; развитию социо-культурной компетенции учащихся; повышению у студентов устойчивой мотивации; осуществлению индивидуального подхода в обучении и развитию самостоятельной работы студентов. Однако, наряду с положительными моментами, существуют и недостатки использования образовательных ресурсов в процессе обучения: не у всех студентов есть компьютер; не все преподаватели владеют компьютерной грамотностью; недостаточность оборудования аудитории компьютерными средствами. Поэтому, учитывая вышесказанное, при организации урока необходимо учитывать критерии целесообразности применения компьютера и полезности применения технологии ЦОР.

## **ВЫВОДЫ**

Таким образом, можно сделать вывод, что использование ЦОР в обучении французскому языку позволяет более эффективно решать дидактические задачи, осуществлять деятельностный подход в обучении, восполнять отсутствие иноязычной среды, создавать наилучшие условия для программирования и контроля, повышать мотивацию и автономию студентов.

В дальнейшем видится перспективным рассмотрение вопроса о применении компьютерных средств обучения при овладении различными аспектами языка.

**Список литературы**

1. Глоссарий. Единая коллекция ЦОР [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://school-collection.edu.ru/glossary/> (дата обращения: 03.05.2016)
2. Донецкая О. И. Интернет-технологии в образовании: обзор / О. И. Донецкая [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.ksu.ru/f21/k2/posob/index1.htm> (дата обращения: 03.05.2016)
3. Захарова И. Г. Информационные технологии в образовании: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / И. Г. Захарова. – М.: Академия, 2003. – 192 с.
4. Методология использования ЭОР нового поколения в учебном процессе [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://student-madi.ru/METODIKA/22.doc> (дата обращения: 03.05.2016)
5. Мидова В. О. Акмелингвистика «Продуктивные технологии в обучении иностранному языку» / В. О. Мидова [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://sdo.rea.ru/cde/Conference/20/ile.php?fileId=41> (дата обращения: 03.05.2016)
6. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева, А. Е. Петров; [Под ред. Е. С. Полат]. – М.: Академия, 2009. – 269 с.
7. Педагогические аспекты формирования коллекций цифровых образовательных коллекций [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://www.orenedu.ru/files/koncept/obraz\\_vzr/cor.doc](http://www.orenedu.ru/files/koncept/obraz_vzr/cor.doc) (дата обращения: 03.05.2016)
8. Полякова Н. В. Использование метода веб-квест в процессе обучения французскому языку / Н. В. Полякова [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.nop-dipo.ru/ru/node/442> (дата обращения: 03.05.2016)
9. Технология проведения учебных занятий в чате [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://connect.vyatsu.ru/content/tehnologiya-provedeniya-uchebnykh-zanyatii-v-chate> (дата обращения: 03.03.2016)
10. Цифровые образовательные ресурсы [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://mirznani.com/info/tsifrovye-obrazovatelnye-resursy\\_310086](http://mirznani.com/info/tsifrovye-obrazovatelnye-resursy_310086) (дата обращения: 03.03.2016)
11. Шибеева И. В. К вопросу о применении информационно-коммуникативных технологий в обучении французскому языку / И. В. Шибеева // Культура народов Причерноморья. – 2012. – № 226 – С. 96-100.
12. Bibeau R. Taxonomie des ressources numériques et des projets éducatifs et quelques difficultés d'intégration des TIC en classe / R. Bibeau [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.robertbibeau.ca/taxonomie.doc> (дата обращения: 03.03.2016)
13. Louveau E., Mangenot F. Internet et la classe de langue / E. Louveau, F. Mangenot. – Paris: CLE international, 2006. – 160 p.

**ABOUT USING MODERN DIGITAL EDUCATIONAL RESOURCES IN TEACHING THE FRENCH LANGUAGE IN AN INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION**

**Shibaeva I. V.**

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimea Federal University, Simferopol, Crimea, Russian Federation*  
*E-mail: irich\_97@mail.ru*

The research is devoted to the problem of using digital educational resources (DERs) in teaching the French language in an institution of higher education. Using computer technologies leads to considerable changes in the content, forms and methods of teaching a foreign language. The Internet-resource involving provides realizing a new methodological activity approach to teaching foreign languages. The main aim of the stage of work was to reveal the opportunities of using DERs in the process of teaching the French language. To achieve the aim the following subaims were formulated: to analyze the definition and make more exact the meaning of the notion «digital educational resources»; to submit the classifications of the DERs and their categories in the works of the domestic and foreign scientists; to make up the list of the authentic DERs for work at all the aspects of mastering the foreign (French) speech; to describe the methodic recommendations as for their using.

The object of the work is the process of teaching the French language under the conditions of «computerizing» the educational process. During the work there were used the scientific such methods: critical analysis of the scientific and methodical literature and summing up the experience of the domestic and foreign researchers. Having analyzed the theoretical workouts of such modern Russian and foreign scientists as for the problem of the research: V. A. Krasilnikova, I. G. Zakharova, A. N. Bogomolova, A. D. Gartsova, F. Mangenot, E. Louveau, Ch. Develotte, R. Bibeau. in the article one analyzes the definition and outlines the notion «digital educational resources». There have been defined the purposes of using DER in teaching the foreign language. One represents the types of the DERs as for the educational and methodic functions (electronic text-books, electronic manuals, electronic educational and methodic complexes, electronic editions of controlling knowledge, abilities and skills) and as for the information type (DERs with text, visual, combined, audio, audio-visual information, interactive models, DERs with complex structure). As the core of the research there is adopted the classification of the teaching and educational resources (according to their nature, characteristics, and kinds of using), submitted by a famous Canadian researcher R. Bibeau: 2 main groups of the DERs (the resources, downloaded on the optical carriers and the resources, downloaded in the Internet of Intranet) are subdivided into 6 categories (1. Portals, searching systems. 2. Program tools, the services of the communication and exchange. 3. General reference materials. 4. Databases and protected materials. 5. Educational supplements meant for teaching out-of-classroom and off-line. 6. Educational supplements used in the educational establishment and during the distant teaching. One has defined the functions and has analyzed the possibilities of using the educational resources in teaching the French language. One has analyzed the role of each category of the DERs in forming all the types of the speech activities (listening comprehension, speaking, reading, writing) and communicative competence (speech, language, sociocultural, compensatory, educational and cognitive). The review of the Internet sites containing the collections of the digital educational resources on the French language has been made. One has analyzed the DERs advantages and disadvantages in teaching the foreign language.

**Keywords:** digital educational resources, activity approach, information and communication technologies, speech activities, communicative competence.